



Felles studentsystem  
USIT, Universitetet i Oslo  
Postboks 1086, Blindern  
0316 Oslo

Telefon: 22840798  
Telefax: 22852970  
E-mail: fs-sekretariat@usit.uio.no  
URL: www.fellesstudentsystem.no

FS-13-035  
ALL

**Til:** FS planleggingsgruppen

---

## Håndtering av alternative institusjonsnavn

Saken for å håndtere alternative institusjonsnavn har vært oppe til diskusjon i planleggingsgruppen flere ganger uten å lande på en løsning. Planleggingsgruppen ønsket blant annet å vente med saken for å se om felles mal for vitnemål hadde en mulig løsning.

Felles mal for vitnemål vil ikke løse dette problemet, og vi foreslår derfor at dette løses i FS slik som Øystein Ørnegård beskriver i forslag til løsning, datert 30. april 2012.

Han foreslår en løsning der det opprettes et nytt felt i institusjonstabellen, som kan inneholde det alternative navnet på institusjonen.

For eksempelet ville det kunne fylles slik:

- institusjonsnavn\_bokmal: Turun Yliopistollinen Keskussairaala (altså orginalnavn)
- institusjonsnavn\_engelsk: Turku University Hospital (altså engelsk navn)
- institusjonsnavn\_nynorsk: NULL
- institusjonsnavn\_alternativ: Åbo Universitetscentralsjukhus (altså det svenske navnet)

Nynorsk-feltet forbeholdes da de svært få institusjoner som faktisk har et annet navn på nynorsk enn på bokmål.

Vedlagt FS-12/012-3a Håndtering av alternativt institusjonsnavn fra Øystein Ørnegård, som beskriver løsningen mer i detalj.